

JAKE'S DREAM

小狗杰克

梦中冒险

Story&Art By Shomei Yoh Translation By Lisa Vogt & Epic

[日] 叶祥明 / 著 [美] 丽莎·沃格特 / 英译 史诗 / 中译



JAKE'S DREAM

小狗杰克

梦中冒险

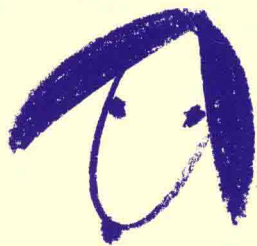


Story&Art By Shomei Yoh Translation By Lisa Vogt&Epic

[日] 叶祥明 / 著 [美] 丽莎·沃格特 / 英译 史诗 / 中译

南海出版公司

2018·海口



后记

杰克是我首部原创绘本的主人公，初次登场于1972年。从那以后的40多年，我创作了10余部绘本，但这部《小狗杰克：梦中冒险》对我来说是最特别的。

在本书中，杰克重返青春，再现活力，而我自己也一样。通过创作《小狗杰克：梦中冒险》，我再次感到人绝对不能失去青春与纯真。我希望杰克能替我告诉大家，“老成”和“童心”其实是一体的。同时我也真心祈祷，希望现在的孩子们能像杰克一样健康成长。

叶祥明



图书在版编目（CIP）数据

小狗杰克. 梦中冒险: 汉英对照 / (日) 叶祥明著;
(美) 丽莎·沃格特英译; 史诗汉译. — 海口: 南海出
版公司, 2018.3

ISBN 978-7-5442-8937-5

I. ①小… II. ①叶… ②丽… ③史… III. ①儿童故
事—图画故事—日本—现代 IV. ①I313.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第101070号

著作权合同登记号 图字: 30-2017-017

TITLE: [夢みるジェイク ～JAKE'S DREAM～]

BY: [葉 祥明]

Copyright © 2015 Shomei Yoh

Original Japanese language edition published by J-Research Press.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form without
the written permission of the publisher.

Chinese translation rights arranged with J-Research Press, Tokyo through
NIPPAN IPS Co., Ltd.

本书由日本J-Research出版社授权北京书中缘图书有限公司出品并由南
海出版公司在中国范围内独家出版本书中文简体字版本。

XIAO GOU JIEKE: MENG ZHONG MAOXIAN
小狗杰克：梦中冒险



策划制作：北京书锦缘咨询有限公司（www.booklink.com.cn）

总 策 划：陈 庆

策 划：肖文静

作 者：[日] 叶祥明

译 者：[美] 丽莎·沃格特 史 诗

责任编辑：余 靖

排版设计：王 青

出版发行：南海出版公司 电话：（0898）66568511（出版）（0898）65350227（发行）

社 址：海南省海口市海秀中路51号星华大厦五楼 邮编：570206

电子信箱：nhpublishing@163.com

经 销：新华书店

印 刷：北京利丰雅高长城印刷有限公司

开 本：787毫米×1092毫米 1/12

印 张：4½

字 数：46千

版 次：2018年3月第1版 2018年3月第1次印刷

书 号：ISBN 978-7-5442-8937-5

定 价：49.80元

南海版图书 版权所有 盗版必究

JAKE'S DREAM

小狗杰克

梦中冒险



Story&Art By Shomei Yoh Translation By Lisa Vogt & Epic

[日] 叶祥明 / 著 [美] 丽莎·沃格特 / 英译 史诗 / 中译

南海出版公司

2018 · 海口



One windy day,
a red hat was flying through the air.

一个刮风的日子，
一顶红色的帽子在空中飞舞。



Jake saw it and jumped up to grab it.

杰克发现了帽子，
跳起来，抓住了它。



Oh, what's this?

I took a bite but it's not good.

There's no taste.

There's no smell.

嗯——这是什么呢？

杰克“啊呜”咬了一口，一点都不好。

尝起来不好吃，嗅起来也不好闻。



Pippi, his friend came and said

"It's a hat.

Hats go on top of your head,
not in your mouth."

杰克的好朋友皮皮飞过来说：

“这可不能咬哦！

“这叫帽子，是戴在头上的呢。”



"Oh!" Jake said,
and put it on his head.

“哦，是这样啊。”

杰克“啪嗒”一下戴上了帽子。

Then suddenly,
the scenery around them changed.
“What's happening?”

突然——

四周的风景变了。

“咦，发生了什么？”



A big grassy plain.

There are sheep on top of that hill.

眼前出现了一片绿油油的草原，
远处的山丘上站着一群羊。